

コレクション展 ジョルジュ・ルオーの銅版画

Copper Engravings by Georges Rouault From the Museum Collection

神奈川県立近代美術館

The Museum of Modern Art,
Kamakura & Hayama

〔凡例〕
作家名、作品名(和/仏)、制作年、寸法(縦×横)cm、
材質・技法、備考の順に記載しています。

会期中に展示替えがあります。
※前期:2月4日(土曜)～3月4日(土曜)
※※後期:3月5日(日曜)～4月9日(日曜)
※First Term: February 4 – March 4
※※Second Term: March 5 – April 9

ジョルジュ・ルオー(1871-1958) Georges Rouault							
I	版画集『ミセレーレ』 Portfolio "Miserere"	内容:ルオー自身による序文と銅版画58点によるポートフォリオ形式の版画集。 no.1～no.33の「第一部 ミセレーレ」とno.34～no.58の「第二部 戦争」からなる。 1910年代から構想され、1922年から27年にかけて版画が制作された。刷りはジャクマン。 その後、未刊のまま保管されていたが、1948年にパリのオーラル版画工房にて ルオーの序文が印刷され出版となった。 用紙:アルシュのヴェラム(レイド紙)／紙寸法:65.5×50.5cm 発行部数:1～425の425部と1～X×Vの非売品25部／本作品のエディション:71番 監修:アンブロワーズ・ヴォーラル／ 出版年:1948年／出版社:エトワール・フィラント社	published 1948	65.5×50.5		当館蔵(望月蕃訪コレクション) Museum Collection (Mochizuki Tomiaki Collection)	
I -01	no.1 神よ、われを憐れみたまえ、あなたの大いなる慈によって	no.1 Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam.	1923	57.9×42.3	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper		通期
I -02	no.2 イエスは辱められ・・・	no.2 Jésus honni・・・	1922	55.0×40.1	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper		通期
I -03	no.3 たえまなく笞打たれ・・・	no.3 Toujours flagellé	1922	48.7×36.9	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper		通期
I -04	no.4 哀れな放浪者よ、お前の心の中に身を避ける	no.4 Se réfugie en ton coeur, va-nu-pieds de malheur.	1922	48.7×37.3	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper		通期
I -05	no.5 畏と悪意のこの世で、孤独	no.5 Solitaire, en cette vie d'embûches et de malices.	1923	58.0×41.9	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper		通期
I -06	no.6 われらは苦役囚ではないのか?	no.6 Ne sommes-nous pas forcés?	1926	58.0×41.9	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper		通期
I -07	no.7 自分が王だと信じているが	no.7 Nous croyant rois.	1923	59.1×42.1	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper		通期
I -08	no.8 自分の顔をつくらぬ者があろうか?	no.8 Qui ne se grime pas?	1923	56.6×42.9	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper		通期
I -09	no.9 道の美しい時もある・・・	no.9 Il arrive parfois que la route soit belle・・・	1922	37.4×50.8	エリオグラヴュール、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, aquatint, and drypoint on paper		通期
I -10	no.10 悩みの果てぬ古き場末で	no.10 Au vieux faubourg des Longues Peines.	1923	56.7×42.2	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper		通期
I -11	no.11 明日は晴れるだろう、と難破者は言っていた	no.11 Demain sera beau, disait le naufragé.	1922	50.6×35.6	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper		通期
I -12	no.12 生きるとは辛い業・・・	no.12 Le dur métier de vivre・・・	1922	48.2×36.3	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper		通期
I -13	no.13 でも愛することができたなら、なんと楽しいことだろう	no.13 Il serait si doux d'aimer.	1923	57.4×41.1	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper		通期
I -14	no.14 歓楽の娘と呼ばれるが	no.14 Fille dite de joie.	1922	51.0×36.7	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper		通期
I -15	no.15 清らかだった唇に、苦い味	no.15 En bouche qui fut fraîche, goût de fiel.	1922	50.7×35.5	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper		通期
I -16	no.16 上流社会のご婦人は、天国で予約席に着けると信じている	no.16 Dame du Haut-Quartier croit prendre pour le Ciel place réservée.	1922	57.5×41.2	エリオグラヴュール、アクアチント、紙 photogravure and aquatint on paper		通期
I -17	no.17 解放された女は、もったいぶった口調で歌う	no.17 Femme affranchie, à quatorze heures, chante midi.	1923	56.0×43.3	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper		通期
I -18	no.18 罪を宣告された者は立ち去った・・・	no.18 Le condamné s'en est allé・・・	1922	50.6×34.7	エリオグラヴュール、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, aquatint, and drypoint on paper		通期
I -19	no.19 弁護士は空々しい言葉で、彼がまったく無意識であつたと主張する・・・	no.19 Son avocat, en phrases creuses, clame sa totale inconscience・・・	1922	53.9×41.1	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper		通期
I -20	no.20 忘れ去られた十字架のイエスの下で	no.20 Sous un Jésus en croix oublie la.	1926	58.6×42.1	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper		通期
I -21	no.21 《彼は虐げられ苦しめられ、しかも口を開かざりき》	no.21 "Il a été maltraité et opprimé et il n'a pas ouvert la bouche."	1923	58.1×41.0	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper		通期
I -22	no.22 さまざまな世の中で、荒野に種播くは美しい業	no.22 En tant d'ordres divers, le beau métier d'ensemencer une terre hostile.	1926	58.9×43.2	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper		通期
I -23	no.23 孤独者通り	no.23 Rue des Solitaires.	1922	36.6×50.8	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper		通期
I -24	no.24 《冬、大地の癩病》	no.24 "Hiver lèpre de la terre."	1922	51.7×36.9	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper		通期
I -25	no.25 ジャン＝フランソワは決してハレルヤを歌わない・・・	no.25 Jean-Fraçois jamais ne chante alleluia・・・	1923	58.8×42.5	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper		通期
I -26	no.26 渇きと恐れ of 国では	no.26 Au pays de la soif et de la peur.	1923	41.3×58.8	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、紙 photogravure, lift ground etching, and aquatint on paper		通期
I -27	no.27 世のことがらは涙を誘うものがある・・・	no.27 Sunt lacrymae rerum・・・	1926	57.8×41.9	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper		通期
I -28	no.28 《われを信ずる者は、死すとも生きん》	no.28 "Celui qui croit en moi, fût-il mort, vivra."	1923	57.8×43.6	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper		前期 ※
I -29	no.29 朝の祈りを歌え、陽はまた昇る	no.29 Chantez Matines, le jour renaît.	1922	51.0×36.4	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper		前期 ※
I -30	no.30 《われら・・・彼の死において洗礼を受けたり》	no.30 "Nous・・・c'est en sa mort que nous avons été baptisés."	1923	55.0×42.3	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、紙 photogravure, lift ground etching, and aquatint on paper		前期 ※
I -31	no.31 《汝ら、互いに愛し合うべし》	no.31 "Aimez-vous les uns les autres."	1923	59.4×42.8	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ビュラン、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and engraving on paper		前期 ※
I -32	no.32 主よ、あなたです、わたしはあなたを認めます	no.32 Seigneur, c'est vous, je vous reconnais.	1927	57.4×45.2	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper		前期 ※

I -33	no.33	そして柔らかな麻布を持ったヴェロニカは、 今なお道を行く	no.33 Et Véronique au tendre lin passe encore sur le chemin…	1922	43.6×43.0	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper		前期	※
I -34	no.34	《廃墟すら滅びたり》	no.34 "Les ruines elles-mêmes ont péri."	1926	58.3×44.9	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper		前期	※
I -35	no.35	《イエスは、世の終りに至るまで苦しみたまわん…》	no.35 "Jésus sera en agonie jusqu'à la fin du monde…"	1922	58.5×41.5	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper		前期	※
I -36	no.36	これが最後だよ、おやじさん！	no.36 Ce sera la dernière, petit père!	1927	59.5×43.3	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper		前期	※
I -37	no.37	人は人にとりて狼なり	no.37 Homo homini lupus.	1926	58.4×41.9	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper		前期	※
I -38	no.38	中国人が火薬を発明し、われらに贈ってくれたという	no.38 Chinois inventa, dit-on, la poudre à canon, nos en fit don.	1926	57.7×41.2	エリオグラヴュール、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, aquatint, and drypoint on paper		前期	※
I -39	no.39	われらはみな愚か	no.39 Nous sommes fous.	1922	57.0×41.6	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper		前期	※
I -40	no.40	向かい合い	no.40 Face à face.	1926	57.6×43.7	エリオグラヴュール、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, aquatint, and drypoint on paper		前期	※
I -41	no.41	占者たち…	no.41 Augures…	1923	51.0×43.9	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper		前期	※
I -42	no.42	母親に忌み嫌われる戦争	no.42 Bella matribus detestata.	1927	58.9×44.4	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper		前期	※
I -43	no.43	《われら死すべきもの、われらもわれらの仲間 すべても》	no.43 "Nous devons mourir, nous et tout ce qui est nôtre."	1922	51.8×36.5	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper		後期	※※
I -44	no.44	わが美しの国よ、どこへ行ったのだ？	no.44 Mon doux pays, où êtes-vous?	1927	42.5×59.9	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper		後期	※※
I -45	no.45	刺草の床から出たとたん、死は彼を襲った	no.45 La mort l'a pris comme il sortait du lit d'orties.	1922	54.1×33.4	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper		後期	※※
I -46	no.46	《正しい人は、白檀の木のごとく己れを打つ斧に 香りを移す》	no.46 "Le juste, comme le bois de santal, parfume la hache qui le frappe."	1926	58.9×42.5	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper		後期	※※
I -47	no.47	深き淵より…	no.47 De profundis…	1927	43.3×60.3	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper		後期	※※
I -48	no.48	酒槽にて、葡萄は潰された	no.48 Au pressoir, le raisin fut foulé.	1922	39.7×48.6	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper		後期	※※
I -49	no.49	《心高貴なれば、首こわばらず》	no.49 "Plus le coeur est noble, mois le col est roide."	1926	58.8×42.7	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper		後期	※※
I -50	no.50	《爪と嘴で》	no.50 "Des ongles et du bec."	1926	57.8×44.9	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper		後期	※※
I -51	no.51	ランスの微笑からほど遠く	no.51 Loin du sourire de Reims.	1922	51.2×38.3	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper		後期	※※
I -52	no.52	法は過酷、されど法	no.52 Dura lex sed lex.	1926	57.3×43.6	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、紙 photogravure, lift ground etching, and aquatint on paper		後期	※※
I -53	no.53	七つの剣の悲しみを負う聖母	no.53 Vierge aux sept glaives.	1926	58.4×41.3	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、紙 photogravure, lift ground etching, and aquatint on paper		後期	※※
I -54	no.54	《死者よ起て！》	no.54 "Debout les morts!"	1927	59.1×44.8	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、エッチング、紙 photogravure, lift ground etching, drypoint, and etching on paper		後期	※※
I -55	no.55	盲人も、時には目明きを慰めた	no.55 L'aveugle parfois a consolé le voyant.	1926	59.0×44.1	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper		後期	※※
I -56	no.56	高慢と無信仰のこの暗き時、見守りつづける地 の果ての聖母	no.56 En ces temps noirs de jactance et d'incroyance, Notre-Dame de la Fin des Terres vigilante.	1927	59.3×43.7	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、紙 photogravure and lift ground etching on paper		後期	※※
I -57	no.57	《死に至るまで、しかも十字架の死に至るまで 従順なれば》	no.57 "Obéissant jusqu'à la mort et à la mort de la croix."	1926	58.2×42.1	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、紙 photogravure and lift ground etching on paper		後期	※※
I -58	no.58	《われらが癒されたるは、彼の受けたる傷により てなり》	no.58 "C'est par ses meurtrissures que nous sommes guéris."	1922	58.0×47.4	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、紙 photogravure and lift ground etching on paper		通期	
II	版画集『伝説的風景』 Portfolio "Paysages Légendaires "		内容：ルオー自身による詩とオリジナルのリトグラフ6点、複製素描挿絵50点からなる版画集。 紙寸法：33.2×25.5cm 発行部数：1～150の150部とCLI～CLXVの非売品15部／本作品のエディション：104番 出版年：1929年／出版社：ポルトレ社	published 1929	33.2×25.5	リトグラフ、紙 lithograph on paper	当館蔵（美浦康重版画コレクション） Museum Collection （Miura Yasushige Prints Collection）	頁替え有 Change pages during the exhibition	
III	版画集『パッション』 Portfolio "Passion "		内容：フランスの文筆家アンドレ・シュアレス（1868-1948）のテキストとルオーによる彩色銅版画17点、 木口木版画82点からなる版画集。原画は1933年から1936年に制作され、1935年から翌年にかけて、 銅版画はロジェ・ラクエール、木版画はアンリ・ジュルドによって刷られた。 用紙：モンパルネのレイド紙／紙寸法：44.5×34.0cm 発行部数：1～245の245部と 1～X×Vの非売品25部／本作品のエディション：非売品 出版年：1939年／出版社：アンブロワーズ・ヴォーラル出版	published 1939	44.5×34.0	アクアチント、紙 aquatint on paper	当館蔵（望月喜叻コレクション） Museum Collection （Mochizuki Tomiaki Collection）	頁替え有 Change pages during the exhibition	
IV	《廃墟すら滅びたり》 （版画集『ミセレーレ』（1948年刊）より）		Miserere: “Les ruines elles-mêmes ont péri.”	1926, published 1948	57.5×44.5	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper	当館蔵 Museum Collection	通期	
V	道化師の口上（『サルタンバンク』より）		Saltimbanques:Le Boniment du Clown	1927-1929	33.5×21.5	リトグラフ、紙 lithograph on paper	当館蔵 Museum Collection	通期	
VI	見世物小屋の呼び込みの足取りで （『グロテスクな人物たち』より）		Grotesques : Au Pas de Parade	1927-1929	30.5×21.0	リトグラフ、紙 lithograph on paper	当館蔵 Museum Collection	通期	
VII	植民地行政官 （版画集『ユビュ親父の再生』（1932年刊）より）		Réincarnations du Père Ubu : L'Administrateur colonial	1928, published 1932	26.8×17.0	エリオグラヴュール、エッチング、アクアチント、ルーレット、シュガー・アクアチント他、紙 photogravure, etching, aquatint, roulette, sugar aquatint, and etc. on paper	当館蔵 Museum Collection	通期	
VIII	座る道化 （版画集『流れる星のサーカス』（1938年刊）より）		Cirque de L'Etoile filante:Clown assis	1932, published 1938	29.8×19.8	木口木版、紙 wood engraving on paper	当館蔵 Museum Collection	通期	
IX	街はずれのキリスト （版画集『パッション』（1939年刊）より）		Passion : Christ au Faubourg	1935, published 1939	29.8×20.3	アクアチント、紙 aquatint on paper	当館蔵 Museum Collection	通期	
X	[キリストとユダ]（版画集『パッション』（1939年刊）より）		“Passion”	1935, published 1939	29.8×19.8	木口木版、紙 wood engraving on paper	当館蔵 Museum Collection	通期	
XI	[ナザレの村]（版画集『パッション』（1939年刊）より）		“Passion”	1935, published 1939	29.8×19.8	木口木版、紙 wood engraving on paper	当館蔵 Museum Collection	通期	
XII	踊り子たち		Danseurs	1930s	36.1×21.6	墨、グアッシュ、紙 chinese ink and gouache on paper	当館蔵（北川原コレクション） Museum Collection （Kitagawara Collection）	通期	